

# Балада про схвалення світу

Бертольт Брехт

Я не негідний, але й не зухвалець.  
Вони мені показували світ.  
Побачивши кровоточивий палець,  
Гукнув я, що життя люблю,— та й квит!

Під батогом, примруживши очиці,  
Я зрання й допізна стояв, й нараз  
Добрав: до діла скоро знадобиться  
Різник, тож радо я сказав: гаразд!

А згодом я підтакував усьому.  
Нехай страхополох! Аби не труп.  
Щоб не потрапити до рук відомих,  
Я й те хвалив, що вкрай не по нутру.

Я бачив, як лихварив збіжжям юнкер,  
Як він злидоті не прощав гріхів.  
І правдолюбцям дорікав я лунко,  
Що він крутенький, але не лихий.

Ось підприємець лишити призначив  
Лише третину, решту — за паркан.  
Я вговтував обшарпанців: ще будьте вдячні!  
Бо сам я в економіці профан!

Штабні вояки з рук у руки тихо  
Несуть, мов чарку, мрію про війну.  
Дорогу їм даю, відчувши лихо,  
А техніку нізащо не хвицьну.

— На краще йдеться! — виборців голодних  
Упевнює народний депутат.  
Я ж розумію: наш промовець любий  
Не забрехавсь — набравсь не тих цитат.

Я бачив урядовців геть зацвілих,  
Що рухають смердючий механізм.

Шмат хліба заробляючи щосили,  
Молю, щоб їм життєвий рівень зріс.

Будь ласка, не турбуйте поліцаїв!  
Їм, а також панам судовикам  
Подам рушник — утерти кров з долоней,  
Щоб виділи: я їх не відрікавсь.

А суддів, що багатих захищають,  
Ховаючи під стіл закровлене взуття,  
Образити я наміру не маю.  
Чому? Того не знаю до пуття.

Я певен, що юристів не підкупиш  
Ніколи і ніяким хабарем.  
Але закон і шана завше вкупі.  
Хіба не це ми чистотою звем?

Товче дідів, чіпляється до жінки —  
Цього бандюгу треба посадить!  
Ага, він має гумову дубинку.  
Даруйте, це, звичайно, не бандит.

У поліцаїв, що старців-невдах  
Женуть, щоб не обсіла нас нужда,  
Роботи море. Для рятівників  
Своїх сорочку з себе я віддам.

Я вже довів: на думці злого я не маю.  
Тож ви не станете, напевне, дорікати,  
Коли зізнаюсь, що серед знайомих  
У мене погань є одна, яка

В газету пише. Кров'ю жертв набрякли,  
Волають букви: Вбивць не пощастило відшукати!  
Зверніть увагу на останній номер:  
Чудовий стиль — це варто прочитати.

Поет провадить на верхів'я небувалі,  
Співа (за гроші) гарно і невинно.  
Замовчане (задурно) правду поховало.

Буває, що недобача людина.

Гендляр заприсягнувся перехожим,  
Що то від нього — не від м'яса! — тхне.  
Він сам не їсть гнилого м'яса. Може,  
Коли протухну, він продасть мене?

Венерику, що за казенні гроші  
Дівок приводить в лігвище своє,  
Я руку тисну обережно, але щиро:  
Він жінщинам загинуть не дає.

Без лікарів, що злидарів недужих  
Вивуджують і з мілкості  
Живуть, не можу обійтися,  
Лягаю мовчки на медичний стіл.

А інженерів, що конвеєр ладять,  
Котрий життя в трудящих забере,  
Хвалю тріумфу техніки заради:  
Зворушує до сліз мене прогрес.

Б'ють вчителі в зади, як в барабани,  
Формуючи за образом своїм  
Слухняну зміну. Вдячная держава  
Дозволить з голоду не передохнуть їм.

Ось діти виглядають в чотирнадцять  
На шість, а мислять, як в сімдесят п'ять.  
Ну що ж! Це так! А на дурне питання  
"Чому це так?" — не знаю, що й казати.

Професори гуманними словами  
Одбілюють заслужених катів,  
Доводячи, що складно жити на зламі,  
Їх іншими я видіти б не хотів.

Науку, що громадить нам уперто  
Знання, а з ними — шанси на біду,  
Як віру — почитатиму до смерті,  
Одвічним неуцтвом покріплюючи дух.

Священиків люблю і поважаю:  
Вони проміж кривавих битв і бід  
Глаголять про братерство, мир і дружбу,  
А цього забувати вам не слід.

Я в Бога вірив, я хвалив Іуду,  
Чув крик голодних: "Дайте їсти нам!"  
Та ситі шлють на небо звідусюди.  
А може, й справді хтось панує там?

Гравюр Георга Гросса прототипи  
Сідлоголові, поголоска є,  
Приготувались людству кров спустити.  
Одержав план цей схвалення моє.

Між вбивником і жертвою збагнувши  
Тісний зв'язок, я співчував обом:  
Пристойну обирає вбивник жертву.  
І я схвалив це повністю й цілком.

Земля від кроку зарізяк оглухла.  
— Спиніте їх! — гукнув я вже сливе.  
Та поруч наставляє пильні вуха  
Стукач. І я горлаю: "Хай живе!"

В нестатках звичних я не хочу скніти,  
А крил моєму співу не дано.  
Серед багна забагненого світу,  
Я знаю, схвалення моє — також багно.

1932 р.

Переклад: Леонід Череватенко.